

PROTOKÓŁ NR XLVI/2017
z uroczystej sesji Rady Gminy Baranów
odbytej w sali Baranowska Chata
w dniu 13 lipca 2017 roku

Ad.1 Otwarcie sesji.

Przewodniczący Rady Gminy M.Kremer, zgodnie z przepisami ustawy o samorządzie gminnym, otworzył XLVI uroczystą sesję Rady Gminy Baranów z okazji odnowienia umowy o partnerstwie z niemiecką Gminą Ihlow o godz. 12:05. Na podstawie listy obecności Przewodniczący stwierdził, że obecnych jest 11 Radnych.

Ad.2 Powitanie zaproszonych gości.

Przewodniczący Rady Gminy M.Kremer powitał delegację z Niemiec na czele z Burmistrzem Johannem Börgmann oraz Przewodniczącym Rady Mettinem Köllmann, delegację z Baranowa w woj. Lubelskim: Wójta Roberta Gagośia, delegację z Baranowa w woj. Mazowieckim: Wójta Andrzeja Kolka oraz Przewodniczącego Rady Romana Bodycha, posła na Sejm RP Andżelikę Możdżanowską, gospodarzy: Wójta Gminy Baranów Bogumiłę Lewandowską – Siwek, Panią skarbnik Marzenę Żłobińską, Panią sekretarz Ilonę Skibę, Radnych Gminy Baranów (lista obecności Radnych stanowi załącznik nr 1 do protokołu), władze pełniące urząd podczas podpisania umowy o partnerstwie w 1997r.: Pana Jana Sarnowskiego, Pana Tadeusza Szlezyngera, Pana Michała Błażejewskiego, Sołtysów, Dyrektorów szkół, przedstawicieli Ochotniczych Straży Pożarnych i Organizacji Pozarządowych z terenu Gminy Baranów oraz lokalne media (lista zaproszonych Gości stanowi załącznik nr 2 do protokołu).

Następnie *Przewodniczący Rady Gminy M.Kremer* odczytał porządek obrad:

1. Otwarcie sesji.
2. Powitanie zaproszonych gości.
3. Odczytanie umowy o partnerstwie, zawartej dnia 14 lipca 1997r. w Ihlow.
4. Prezentacja współpracy polsko – niemieckiej pomiędzy Gminą Baranów a Gminą Ihlow na przełomie 20 lat.
5. Odnowienie umowy o partnerstwie z dnia 14 lipca 1997 roku.
6. Wystąpienie Wójta Gminy Baranów oraz Burmistrza Gminy Ihlow.
7. Zamknięcie sesji.

Przewodniczący Rady Gminy M.Kremer zaprosił obecnych Gości na poczęstunek oraz występ artystyczny Pana Jacka Klyty po zakończeniu sesji.

Ad. 3 Odczytanie umowy o partnerstwie, zawartej dnia 14 lipca 1997r. w Ihlow.

Przewodniczący Rady Gminy M.Kremer odczytał tekst Umowy o Partnerstwie zawartej pomiędzy Gminą Baranów a Gminą Ihlow dnia 14 lipca 1997r. (kserokopia umowy stanowi załącznik nr 3 do protokołu).

Ad. 4 Prezentacja współpracy polsko – niemieckiej pomiędzy Gminą Baranów a Gminą Ihlow na przełomie 20 lat.

Przewodniczący Rady Gminy M.Kremer zaprosił Wszystkich do obejrzenia prezentacji przedstawiającej współpracę polsko – niemiecką pomiędzy Gminą Baranów a Gminą Ihlow na przełomie 20 lat.

Ad. 5 Odnowienie umowy o partnerstwie z dnia 14 lipca 1997 roku.

Przewodniczący Rady Gminy M.Kremer poprosił Panią Wójt oraz Burmistrza Ihlow o odczytanie tekstu ODNOWIENIA UMOWY O PARTNERSTWIE w języku polskim oraz niemieckim (kserokopia odnowienia umowy o partnerstwie w języku polskim stanowi załącznik nr 4 do protokołu).

Wójt Gminy Baranów Bogumiła Lewandowska – Siwek oraz Burmistrz Gminy Ihlow Johann Börgmann odczytali tekst ODNOWIENIA UMOWY O PARTNERSTWIE, po czym razem z Przewodniczącym Rady Gminy Baranów Marianem Kremerem oraz Przewodniczącym Rady Gminy Ihlow Mettinem Köllmann złożyli podpisy, odnawiając tym samym umowę o partnerstwie pomiędzy Gminami.

Następnie Wójt Gminy Baranów oraz Burmistrz Gminy Ihlow na pamiątkę tego wydarzenia wymienili się piórami, którymi podpisali odnowienie umowy o partnerstwie. Wójt Gminy Baranów wręczyła także Burmistrzowi Gminy Ihlow pamiątkową tablicę z podziękowaniami.

Ad. 6 Wystąpienie Wójta Gminy Baranów oraz Burmistrza Gminy Ihlow.

Burmistrz Gminy Ihlow Johann Börgmann powitał szanowną Panią Wójt B.Lewandowską – Siwek, Panie i Panów, kochanych przyjacieli. Powiedział, że cieszy się z tego, iż ponownie może być w Baranowie i tak jak nasz przyjaciel, obywatel honorowy Gminy Baranów Johann Onken zawsze mówi, obojętnie w którą stronę jedziemy czy do Baranowa czy do Ihlow to zawsze dojeżdżamy do domu. Dodał, że to już 20 lat minęło od momentu kiedy podpisana została umowa o współpracy. Wspólnie z byłym Wójtem Gminy Baranów Janem Sarnowskim, Z-cą Przewodniczącego Rady Gminy Michałem Błażejewskim oraz Burmistrzem Gminy Ihlow Ritą Janßen miał zaszczyt podpisać umowę o partnerstwie. Powiedział, że wtedy nie zdawał sobie sprawy z tego jak ważny będzie dla niego ten podpis. Był to początek naszej oficjalnej współpracy, ale jeszcze nie początek naszej przyjaźni. Parę lat wcześniej powstały pierwsze znajomości i wzajemne odwiedziny, które zapoczątkowali Józef Wilaszek i Johann Onkenn. Te wzajemne odwiedziny, przygotowywanie programów, pozwoliły nam poznać kraj, jego historię, jak również ludzi i to właśnie nadaje sens współpracy. Podczas wzajemnych odwiedzin, poznawaliśmy się coraz lepiej i tak zrodziło się zaufanie oraz przyjaźń, którą dzisiaj można odczuć, co widać po wyrazach twarzy jak się spotykamy. Wspominał, że jak przyjeżdżali do Baranowa pierwszy raz wszyscy byli spięci, nie wiedzieli co ich czeka, dzisiaj jak się spotykamy każdy się uśmiecha i Nas obejmuje. Powiedział, że do dzisiaj uważa, iż bardzo ważne jest aby poznawali się ludzie z różnych państw, gdyż mamy dużo wspólnego, a szczególnie w dzisiejszych czasach, gdzie w wielu krajach aktywiści dążą do odosobnienia bardzo ważne jest dostrzec, że niczym się od innych nie różnimy. Dodał, że to doświadczenie chcemy przekazać również młodzieży z Ihlow, która pielęgnuje i podtrzymuje wymianę z młodzieżą z Baranowa. Powiedział, że przyjaźń naszych szkół i młodzieży jest świadectwem, że nasza współpraca przynosi owoce. Od początku do

współpracy włączone były także nasze Straże Pożarne, które spotykają się, wymieniają swoje doświadczenia i rozumieją się pomimo barier językowych. Wyraził nadzieję, że uda się pielęgnować współpracę przez następne dziesięciolecia czego świadectwem są podpisy złożone dzisiaj na nowej umowie o partnerstwie. Podsumowując Burmistrz stwierdził z całą pewnością, że współpraca, lepiej powiedziawszy przyjaźń między Gminami Ihlow i Baranów żyje oraz, że tylko osoby się czasem zmieniają. Na początku byli to Józef Wilaszek i Johann Onken, którzy zapoczątkowali tę współpracę. Kończąc Burmistrz złożył podziękowania Panu Janowi Sarnowskiemu bez którego zaangażowania nie było by dzisiaj takiego sukcesu. Zwracając się do Pani Wójt B. Lewandowskiej - Siwek dodał, że dzisiaj jest to Ich zadanie by tą współpracę i przyjaźń dalej pielęgnować. Wdzięczność za pracę nad naszą przyjaźnią wyraził Burmistrz w imieniu Gminy Ihlow wręczając Gminie Baranów Honorowy Medal Gminy Ihlow.

Wójt Gminy Baranów B. Lewandowska – Siwek przywitała Gości i podziękowała wszystkim obecnym za przybycie. Zwróciła uwagę, że wiele rzeczy i słów o których chciała powiedzieć, podjął już w swojej wypowiedzi Pan Burmistrz. W pierwszej kolejności Pani Wójt podziękowała Jonannowi Onkenowi za to, że był „ojcem” współpracy pomiędzy Gminą Ihlow i Baranów, wręczając pamiątkową tablicę z podziękowaniami. Podziękowała również Józefowi Wilaszkowi, który wspólnie z Johannem Onkenem zapoczątkowali tę współpracę. Następnie Pani Wójt złożyła podziękowania ówczesnemu Wójtowi Janowi Sarnowskiemu za zapoczątkowanie przyjaźni z Gminą Ihlow, która trwa do dzisiaj, wyrażając jednocześnie nadzieję, że przyjaźń ta trwać będzie tak długo jak trwać będą samorządy. Dodała, że tak jak powiedział wcześniej Burmistrz, przyjeżdżając czy do Ihlow czy do Baranowa, po uśmiechach i okazanej radości widać, że jest to prawdziwa przyjaźń. Pani Wójt podziękowała również Paulowi i Alwinowi za uczestnictwo i pomoc w organizacji wymiany młodzieży z naszych Gmin, zwracając uwagę, że młodzież z każdego wyjazdu wraca szczęśliwa oraz bogatsza o nowe znajomości i doświadczenia. Dodała, że sama jadąc pierwszy raz do Ihlow czuła lekką obawę czy też ciekawość co ją tam spotka, wróciła wraz z koleżankami i kolegami, samorządowcami szczęśliwa i zachwycona gościnnością oraz przyjacielskim przyjęciem ze strony Gminy Ihlow. Dodała, że Gmina Baranów czerpie od Gminy Ihlow pomysły dotyczące budowy szkół, przedszkoli, dróg czy rozrywek dla mieszkańców, starając się przenieść to do naszej Gminy. Pani Wójt powiedziała, że przyjaźń polsko – niemiecka, przyjaźń Gminy Baranów i Ihlow będzie kontynuowana i pielęgnowana przez nią oraz przez włodarzy, którzy przyjdą tu później. Kończąc, Pani Wójt podziękowała Burmistrzowi Johannowi Börgmann i powiedziała, że zawsze będziemy witać u nas Gminę Ihlow z otwartymi rękami.

Posel na Sejm RP Andżelika Możdżanowska powiedziała, że jest zaszczycona, iż może brać udział w tak ważnym dniu na Wielkopolskiej Ziemi, w pięknej Gminie Baranów, w towarzystwie innych Gmin o tej samej nazwie, co świadczy o tym, że współpraca międzyludzka jest niezwykle ważna. Wskazała na wizytę Prezydenta D.Trampa dodając, że współpraca na rynku światowym i Europejskim funkcjonuje, co widać również po Gminie Ihlow i Baranów. Zwróciła uwagę, że to my na dole tworzymy naszą solidarność, współpracę z różnymi organizacjami, które mieszczą się w naszych Małych Ojczyznach, w każdym sołectwie, w każdej OSP, w każdym KGW, w reprezentacji każdego Radnego czy każdej Radnej. Dodała, że jest dumna, iż może być dzisiaj świadkiem kontynuacji umowy

partnerskiej, współpracy europejskiej, która jest niezwykle istotna, która tworzy solidarną, tolerancyjną i silną Europę. Następnie Pani Poseł przekazała na ręce Wójta i Burmistrza symboliczne potwierdzenie swojej obecności a na ręce Przewodniczących Rad pióra, by kolejne umowy, także współpracy międzynarodowej były nimi podpisane.

Jan Sarnowski powitał Panią Poseł, szanowną Panią Wójt, Burmistrza, Johanna Onkena i delegację z Gminy Ihlow, Wójtów z Baranowa Mazowieckiego i Lubelskiego. Powiedział, że współpraca rozpoczęła się w sposób przypadkowy, kiedy Johann Onken jako przedstawiciel niemieckiego Czerwonego Krzyża przyjeżdżał do Polski, do Kępna, do Domu Pomocy w Rzetni, później do Baranowa. Pewnego dnia razem z Józefem Wilaszkiem przyszli i przekazali, że chcieliby aby obie Gminy Ihlow i Baranów ze sobą współpracowały. Taka współpraca międzynarodowa było ogromnym wyzwaniem dla Gminy Baranów, ale wyzwanie to zostało podjęte. Zwrócił uwagę, że była to obustronna współpraca, nie tylko Polska czerpała od strony niemieckiej, ale też strona niemiecka czerpała niektóre rzeczy od Gminy Baranów. Jan Sarnowski wspomniał, że podczas jednej z wizyt w Baranowie, gdy wymieniano poglądy nt. środków europejskich ówczesna Burmistrz Rita Janßen mówiła do Onkena : "słuchaj, słuchaj i rób to samo u nas". Dodał, że naocznym dowodem współpracy pomiędzy Gminami jest element architektoniczny - wejście do budynku urzędu w Ihlow i w Baranowie są podobne architektonicznie. Wspominał, że podczas pobytu w Ihlow Pani Burmistrz pytała jak się u nich czuje, odpowiedział, że bardzo dobrze i że jest tu ogólnie znany, ponieważ gdziekolwiek szli w Ihlow, wszyscy witali się z nimi mówiąc "Moin" - dodał, że taki zwyczaj moglibyśmy wprowadzić w Polsce. Powiedział, że współpraca z Gminą Ihlow odbiła się szerokim echem również w województwie, bowiem krótko przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej, województwo wielkopolskie dało się przedstawić na terenie Gminy w Papenburg. Na Dniach Baranowa był obecny ówczesny Dyrektor Departamentu Kultury i wspólnie z delegacją reprezentowaliśmy Polskę na wystawie w Papenburgu w Niemczech. Jan Sarnowski podziękował Gminie Ihlow i Pani Rita Janßen za ówczesną opiekę podczas tej delegacji. Wspominał, że podczas pobytu w Papenburgu obecny był również Konsul na rzecz rozwoju miasta Papenburga, kuzyn Mariana Kremiera, Pan Andrzej Kremer, który zginął tragicznie pod Smoleńskiem. Kończąc Pan Sarnowski podziękował przedstawicielom Gminy Ihlow za współpracę oraz za zaproszenie na dzisiejszą uroczystość.

Przemówienia tłumaczone były na bieżąco przez Panią tłumacz – Izabelę Dalidowicz.

Przewodniczący Rady Gminy M.Kremer podziękował Panu Sarnowskiemu za pamięć o kuzynie, który zginął tragicznie pod Smoleńskiem i poprosił o zabranie głosu Wójta Gminy Baranów Pana Andrzeja Kolka.

Wójt Gminy Baranów (woj. mazowieckie) Andrzej Kolek: powitał Panią Wójt, Pana Przewodniczącego, Radnych i Gości oraz podziękował za zaproszenie na dzisiejszą uroczystą sesję, dodając, że niewątpliwie jest to ogromne wydarzenie. Dodał, że zawsze przyjeżdża do Gminy Baranów z dużą radością i czuje się tu, jak i w każdej Gminie o nazwie Baranów, komfortowo. Pogratulował pięknego jubileuszu współpracy, dodając, że z pewnością był to czas czerpania doświadczeń przez obie Gminy. Powiedział, że patrzy na tę współpracę z nutką zazdrości i dodał, że Gminy o nazwie Baranów w woj. wielkopolskim, lubelskim i mazowieckim mają podpisane umowy o współpracy, nie mniej jednak one nie są jeszcze tak pełnoletnie jak ta z Gminą Ihlow. Wyraził nadzieję, że doczekamy w spokoju kolejnych

jubileuszy oraz, że współpraca ta będzie się rozwijać. Na pamiątkę dzisiejszej uroczystości, wspólnie z Panem Przewodniczącym złożyli na ręce Pani Wójt pamiątkowy kryształ.

Wójt Gminy Baranów B. Lewandowska – Siwek wyraziła nadzieję, że również z Gminą Baranów będziemy hucznie obchodzić jubileusz za dwa lata.

Johann Onken powiedział, że jego nazwisko padało tutaj dziś tak często, że postanowił zabrać głos i powiedzieć parę słów. Podziękował Pani Wójt za otrzymane wyróżnienie za tyle lat pracy. Dodał, że musi skorygować wypowiedź Pana Sarnowskiego, gdyż nie wszystko dobrze powiedział. Wspomniał, że był u Pana Wilaszka, który był naszym tłumaczem i ten wskazał, żeby następnego dnia iść do Jana Sarnowskiego, Wójta Gminy Baranów. Dodał, że był zdziwiony co ma Baranów do Rzetni, ale następnego dnia udali się do Jana i tak jak to w Polsce jest zaczęło się od kawy a skończyło się na wódce. Pod koniec uznali, że mogliby tak częściej się spotykać. Powiedział, że tak właśnie rozpoczęła się współpraca między naszymi Gminami i dodał, że cieszy się że była i nadal jest nasza współpraca tak pielęgnowana, bo każdy włożył w nią dużo pracy.

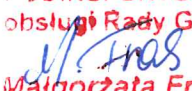
Wójt Gminy Baranów (woj. lubelskie) Robert Gagoś powitał Panią Poseł, szanownych Gości Panią Wójt i Radnych oraz pogratulował, że przez te 20 lat ponad podziałami udało się zbudować to piękne porozumienie. Wyraził również nadzieję, że za dwa lata będziemy wspólnie i hucznie obchodzić 10 - lecie partnerstwa pomiędzy Gminami Baranów, na którą to uroczystość zaprosił wszystkich obecnych.

Ad. 7 Zamknięcie sesji.

Przewodniczący Rady Gminy M.Kremer wobec zrealizowanego porządku zakończył obrady XLVI uroczystej sesji Rady Gminy Baranów o godz. 13:26.

Na tym protokół zakończono.

Protokołowała:

PODINSPEKTOR
ds. obsługi Rady Gminy

Małgorzata Fras

PRZEWODNICZĄCY
RADY GMINY

Marian Kremer